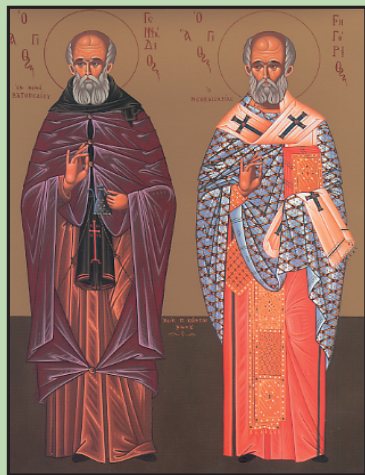




E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA 17 NOVEMBRE 2013

**Domenica XXVI – IX di Luca. San Gregorio, vescovo di Neocesarea,
il Taumaturgo. Tono I. Eothinon IV.**



CATECHESI MISTAGOGICA.

Un primo insegnamento di Gesù è di guardarsi dalla cupidigia, dall'avidità di possedere sempre di più, poiché la vita dell'uomo non dipende dai beni, né dai molti beni. La parabola del ricco insensato, presente solo in Luca, mette a fuoco questo tema. C'è un uomo ricco che ebbe un raccolto davvero eccezionale e fece subito il progetto di costruire nuovi magazzini per raccogliere tutti i suoi beni, e pensò che poteva darsi alla bella vita passandola tra feste, ma era un piano di corto respiro. Infatti morì quella stessa notte e non poté godere niente di ciò che aveva accumulato. Se l'uomo si chiude dentro un orizzonte puramente terreno è destinato ad un vergognoso fallimento, e la ricchezza ha la capacità malvagia di far attaccare il cuore e la mente dell'uomo, che non si cura più della propria anima e del suo destino futuro. Anche se è cosciente di queste realtà, è portato a relegarle fuori dai suoi desideri e dalle sue preoccupazioni. Bisogna dunque guardarsi di cadere nell'inganno del ricco insensato, e bisogna vivere una vita libera dal pensiero anche dello stretto necessario, affidandosi alla divina Provvidenza. I veri tesori sono quelli che si fanno con le opere buone. L'Evangelista Luca ha una posizione molto radicale, cioè di vendere i propri beni e di darli in elemosina (12,33); questo precetto di Gesù si rivolge a tutti e fu praticato nella Chiesa primitiva e viene praticato nella Chiesa dai monaci e dalle monache, che fanno una rinuncia totale. Forse il Vangelo esige una perfezione sovrumana? In realtà esso vuole denunciare il terribile pericolo della ricchezza, che porta ad avere troppo rispetto ai propri bisogni, facendo diventare sordi rispetto al bisogno di chi non ha niente e non ha nessuno.

1^a ANTIFONA

**Agathòn to exomologhìsthe
to Kirìo, ke psàllin to onò-
matì su, Ìpsiste.**

*Tes presvìes tis Theotòku, Sò-
ter, sòson imàs.*

Shumë bukur është të
lavdërojmë Zotin e të këndojmë
ëmrin tënd, o i Lartë.

*Me lutjet e Hyjlindëses,
Shpëtimtar, shpëtona.*

Buona cosa è lodare il Signore,
e inneggiare al tuo nome, o
Altissimo.

*Per l'intercessione della Madre
di Dio, o Salvatore, salvaci.*

2^a ANTIFONA

**O Kirìos evasilefsen, efprèpian
enedhìsato, enedhìsato o Kirìos
dhìnamin ke periezòsato.**

*Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek
nekròn, psàllondàs si: Alliluià.*

Zoti mbretëron, vishet me hieshi,
Zoti vishet me fuqi dhe rrethohet.
*Shpëtona, o Biri i Perëndisë, * çë
u ngjalle nga të vdekurit, * neve
çë të këndojmë: Alliluià*

Il Signore regna, si è rivestito di
splendore, il Signore si è ammantato
di forza e se n'è cinto.

*O Figlio di Dio, che sei risorto dai
morti, salva noi che a te cantiamo:
Alliluià.*

3^a ANTIFONA

Dhëfte agallasòmetha
to Kirìo, alalàxomen to
Theò to Sotìri imòn.
Tu lìthu sfraghisthèndos...

Ejani të gëzohemi në
Zotin dhe t'i ngrëjmë zërin
Perëndisë, Shpëtimtarit tonë.
Me gjithë se guri...

Venite, esultiamo nel Signore,
cantiamo inni di giubilo a Dio,
nostro Salvatore.
Sebbene il sepolcro...

APOLITIKIA

Tulithusfraghisthèndos * ipò
ton Iudhèon, * ke stratiotòn
filassòndon * to àchrandòn
su Sòma, * anèstis trüimeros,
Sotìr, * dhorùmenos to
kòsmo tin zoìn; * dhià tùto
e Dhinàmis * ton uranòn
evòon si, Zoodhòta: * Dhòxa
ti Anastàsi su, Christè, *
dhòxa ti Vasilia su, * dhòxa
ti ikonomia su, * mònè
filànthrope.

Me gjithë se guri nga
Judhenjtë kish qënë shënuar
dhe ushtarët ruajin * kurmin
tënd të dëlirë, * u ngjalle të
tretën ditë, o Shpëtimtar, *
dhe botës i dhurove jetën.
* Prandaj fuqitë e qielvet *
të thërrisjin, o Jetëdhënës:
* Lavdi ngjalljes sate, o
Krisht, * lavdi rregjërisë
sate, * lavdi ikonomisë sate,
* o i vetmi njeridashës.

Sebbene il sepolcro fosse
sigillato dai Giudei e i soldati
custodissero il tuo immacolato
corpo, Tu, Salvatore, sei
risorto al terzo giorno, dando
la vita al mondo. Perciò le
potenze celesti cantavano a te,
o Vivificatore: gloria alla tua
risurrezione, o Cristo, gloria
al tuo regno, gloria alla tua
provvidenza, o solo amico
degli uomini.

En prosefchès grigoròn, *
tes ton thavmàton * ergasies
engarteròn, * eponimiam
ektisoo ta katorthòmata;
* allà prèsvève Christò to
Theò, * Pàter Grigòrie, *
fotise tas psichàs imòn, *
mì pote ipnòsomen * en
amarties is thànaton.

Gjithmonë i zgjuar në lutje,
* tue vepruar kurdoherë
mrekulli, * u njohe si njeri
i famshëm. * Lutju Krishtit
Perëndi, o Atë Grigòr, * të
dritësonjë shpirtrat tanë, *
mos të qëllohen në mëkatet
për vdekje.

Sempre vigile in
preghiera, operando
sempre miracoli, ti sei
mostrato uomo famoso.
Prega ora Cristo Dio, o
Santo Gregorio, affinché
illumini le anime nostre
per non addormentarci nei
peccati mortali.

APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA.

KONDAKION

O katharòtatos naòs *
tu Sotiros, * i politìmitos
pastàs * ke Parthènos, *
to ieròn thisàvrisma tis
dhòxis tu Theù, * sìmeron
isàghete * en to iko Kirìu,
* tin chàrin sinisàgusa, *
tin en Pnèvmati thìo; * in
animnùsin Àngheli Theù;
* Àfti ipàrchi * skinì
epurànios.

Më i pastruari tempull
i Shpëtimtarit * dhe
më e shëjta nuserore *
e Virgjëreshë * thesari
i shëjtë i lavdisë së
Perëndisë tonë * sot është
e kallur * në shtëpinë e
Zotit, * me të tue qellur *
hirin e Shpirtit Shëjtë. *
Atë e himnojnë ëngjëjt e
Perëndisë, * se Ajo është *
tënda përmbiqiellore.

Il tempio purissimo del
Salvatore, il preziosissimo
talamo e Vergine, il tesoro
sacro della gloria di Dio
viene introdotto in questo
giorno nella casa del
Signore, recando con sé la
grazia dello Spirito divino;
a Lei inneggiano gli Angeli
di Dio: questa è tabernacolo
sovraceleste.

APOSTOLO (Ef. 5, 9-19)

- Scenda su di noi la tua misericordia, o Signore, come abbiamo sperato in Te. (Sal. 32,22)
- Esultate, giusti, nel Signore, ai retti si addice la lode. (Sal. 32,1)

LETTURA DALL'EPISTOLA DI S. PAOLO AGLI EFESINI.

Fratelli, il frutto della luce consiste in ogni bontà, giustizia e verità. Cercate ciò che è gradito al Signore, e non partecipate alle opere infruttuose delle tenebre, ma piuttosto condannatele apertamente, poiché di quanto viene fatto da costoro in segreto è vergognoso perfino parlare. Tutte queste cose che vengono apertamente condannate sono rivelate dalla luce, perché tutto quello che si manifesta è luce. Per questo sta scritto: "Svegliati, o tu che dormi, destati dai morti e Cristo ti illuminerà". Vigilate dunque attentamente sulla vostra condotta, comportandovi non da stolti, ma da uomini saggi; approfittando del tempo presente, perché i giorni sono cattivi. Non siate perciò inconsiderati, ma sappiate comprendere la volontà di Dio. E non ubriacatevi di vino, il quale porta alla sfrenatezza, ma siate ricolmi dello Spirito, intrattenendovi a vicenda con salmi, inni, cantici spirituali, cantando e inneggiando al Signore con tutto il vostro cuore.

Alliluia (3 volte).

- Iddio fa le mie vendette e piega i popoli sotto di me. (Sal. 17,48)

Alliluia (3 volte).

- Iddio esalta le vittorie del Re, e fa misericordia al suo Unto. (Sal. 17,51)

Alliluia (3 volte).

- *Le të vinjë, o Zot, lipisia jote mbi ne, sikundër shpresuam tek ti.*
- *Gëzohuni, ju të drejtë, më Zotin; të drejtëvet i ka hjë lavdërimi.*

KËNDIMI NGA LETRA E PALIT EFESJANËVET.

Vëllezër, qelleni si bij të dritës (sepse pema e Shpirtit duket në çdo mirësi, drejtësi e vërtetësi), tue zgjedhur atë që i pëlqen Zotit. Dhe mos mirrni pjesë në veprat e pafrytshme të errësisë, po më mirë qërtoni edhe ato. Sepse ato që bëhen prej atyre fshëhurazi është turp edhe t'i thuash. Po të gjithë ato që qërtohen buthtohen prej dritës, sepse çdo gjë që buthtohet është dritë. Për këtë është shkruar: "Zgjohu, ti që flë, dhe ngjallu nga të vdekurit, edhe Krishti do të të dritësonjë". Ruani pra me kujdes si silleni, mos të silleni si të marrë, po si të urtë, tue përfituar nga moti, se ditët janë të liga. Për këtë mos jini të pamend, po asish që kuptojnë cili është vullneti i Zotit. Dhe mos deheni me verë, e cila siell shfrenim, po mbjoheni me Shpirtin, tue folur ndër ju me psalme, himne, dhe kënga shpirtërore, tue i kënduar dhe i psalur Zotit me gjithë zëmren tuaj.

Alliluia (3 herë).

- *O Perendì, ti je ai që më jep shpangime, dhe që vure popujt nën meje.*

Alliluia (3 herë).

- *Ai madhëron shpëtimet e mbretit, dhe i ka lipisì të lyerit të tij.*

Alliluia (3 herë).

VANGELO

(Lc. 12, 16-21)

VANGJELI

In quel tempo Gesù disse questa parabola: “La campagna di un uomo ricco aveva dato un buon raccolto. Egli ragionava tra sé: Che farò, poiché non ho dove riporre i miei raccolti? E disse: farò così: demolirò i miei magazzini e ne costruirò di più grandi e vi raccoglierò tutto il grano e i miei beni. Poi dirò a me stesso: Anima mia, hai a disposizione molti beni, per molti anni; riposati, mangia, bevi e datti alla gioia. Ma Dio gli disse: Stolto, questa notte stessa ti sarà richiesta la tua vita, e quello che hai preparato di chi sarà? Così capiterà a chi accumula tesori per sé, e non arricchisce davanti a Dio”.

Tha Zoti këtë parabull: Njëj njeriu të bëgatë i vanë mirë dherat, e mendonej mbë vetëhë, tue thënë: Çë kam të benj? Se s’kam ku t’i mbledh pemët e mia? E tha: Do të bënj kësthu: do të dërmonj grunarët e mi dhe do t’i stisënj më të mëdhenj, dhe do t’i mbledh atje gjithë të pasurat e mia, e do t’i thom shpirtit tim: o shpirt, ti ke vënë mënjanë shumë të mira për shumë vjet; prëhu, ha, pi e gëzo. Po Perëndia i tha atij: o i llavur, te kjo natë do të të lypin gjellën tënde, dhe gjithë ato që përgatite të kujt do t’i jenë? Kështu është ai që mbledh thesare për të e që s’bëgatet ndaj Perëndisë.

AI’EXERETOS

Axion estin ...

KINONIKON

Enite ton Kìrion ek ton uranòn; enite aftòn en tis ipsìstis. *Alliluia.*

Lavdëroni Zotin prej qieltvet; lavdëronie në më të lartat. *Alliluia.*

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo nell’alto dei cieli. *Alliluia.*

DOPO “SÓSON, O THEÓS”:

Ìdhome n to fos...

APÓLISIS:

O Anastàs ek nekròn...

Eparchia di Lungro (CS) Tel. 0981.945550 - Ufficio Liturgico Eparchiale

Suppl. al Bollettino Ecclesiastico dell’Eparchia di Lungro, N. 18/22-2005-2009 (Reg.ne Trib. di Castrovillari n. 1-48 del 17-6-1948)

Grafica Pollino - Tel. 0981.483078

e-mail: info@graficapollino.it